

1021

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedî, 12 septembre 1914.

N^o 67.

Samstag, 12. September 1914.

Arrêté du 5 septembre 1914, portant convocation des collèges électoraux pour le renouvellement triennal des conseils communaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu la loi électorale du 13 juillet 1913, ainsi que la loi communale du 24 février 1843;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les collèges électoraux de toutes les communes du Grand-Duché se réuniront au chef-lieu de la commune et dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, le mardi, 27 octobre prochain, à 9½ heures du matin, pour procéder par voie d'élection au remplacement des membres des conseils communaux appartenant à la série de sortie du 1^{er} janvier 1915.

Art. 2. Il sera pourvu en même temps et par le même scrutin au remplacement des conseillers appartenant à la série de sortie de 1918 et dont les sièges, devenus vacants par suite de décès ou de démission, ne sont pas encore réoccupés.

Art. 3. Le bulletin de vote classera séparément les candidats qui se seront déclarés pour les sièges appartenant à la série de sortie du 1^{er} janvier 1918.

Art. 4. Le scrutin de ballottage aura lieu le même jour que le scrutin principal; il y aura une heure d'intervalle au moins et deux heures au plus entre la proclamation du premier scrutin et le scrutin de ballottage.

Beschluß vom 5. September 1914, wodurch die Wahlkollegien zur dreijährigen Erneuerung der Gemeinderäte einberufen werden.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913, sowie des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843;

Beschließt:

Art. 1. Die Wahlkollegien aller Gemeinden des Großherzogtums werden sich am Dienstag, den 27. Oktober lft., um 9½ Uhr vormittags, im Gemeindefauptort und in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen versammeln, um zur Erziehung derjenigen Gemeinderatsmitglieder zu schreiten, die zu der am 1. Januar 1915 austretenden Serie gehören.

Art. 2. Zu gleicher Zeit und durch denselben Wahlgang wird zur Wiederbesetzung der durch Tod oder Entlassung in der Austrittsreihe von 1918 entstandenen Vakaturen geschritten.

Art. 3. Auf dem Wahlzettel sind die Kandidaten, die sich für die der Austrittsreihe vom 1. Januar 1918 angehörenden Vakaturen erklärt haben, getrennt aufzuführen.

Art. 4. Die Stichwahl findet an demselben Tage wie die Hauptwahl statt; zwischen beiden Wahlgängen liegt ein Zeitraum von wenigstens einer, jedoch höchstens zwei Stunden.

Art. 5. Les candidats devront se déclarer le mercredi, 21 octobre, avant 6 heures du soir au plus tard.

Art. 6. Les conseillers à élire ne pourront être choisis que parmi les éligibles domiciliés dans la commune resp. section de commune qu'ils auront à représenter.

Art. 7. Les imprimés nécessaires parviendront incessamment aux administrations communales respectives.

Art. 8. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 septembre 1914.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Jurys d'examen.

Les récipiendaires pour les examens des différents grades académiques sont informés que les examens auront lieu dans la première quinzaine du mois de novembre.

Luxembourg, le 11 septembre 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté en date de ce jour les modifications ci-après, apportées aux art. 29 et 30 des statuts de la «Caisse régionale de maladie à Bettembourg», par décision de l'assemblée générale du 21 juin 1914, ont été approuvées.

Art. 29, Abs. 1 ist abgeändert, wie folgt: «Ein Eintrittsgeld von 4,00 Fr. für die drei ersten Klassen und 2,00 Fr. für die drei letzten Klassen» usw.

Art. 30, b) für die in den andern Betrieben beschäftigten Versicherten betragen die wöchentlichen Kassenbeträge:

Art. 5. Die Kandidaten haben sich spätestens bis Mittwoch, den 21. Oktober, vor 6 Uhr abends, zu erklären.

Art. 6. Zu Gemeinderatsmitgliedern können nur solche gewählt werden, die in der Gemeinde bezw. Gemeindefraktion, die sie zu vertreten haben, selbst wohnen.

Art. 7. Die nötigen Druckformulare werden den Gemeindeverwaltungen unverzüglich zugehen.

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 5. September 1914.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.

Den Rezipienden für die akademischen Grade wird hiermit zur Kenntnis gebracht, daß die Prüfungen in der ersten Hälfte des Monats November stattfinden.

Luxembourg, den 11. September 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende durch die Generalversammlung vom 21. Juni 1914 an Art. 29 und 30 des Statuts der „Bezirkskrankenkasse Bettembourg“ vorgenommene Abänderungen genehmigt worden.

Für die erste	Klasse Fr. 0,75 für den Arbeitnehmer und Fr. 0,37½ für den Arbeitgeber;		
» zweite	» 0,68	»	0,34
» dritte	» 0,54	»	0,27
» vierte	» 0,30	»	0,15
» fünfte	» 0,27	»	0,13½
» sechste	» 0,20	»	0,10

Luxembourg, le 11 septembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Luxembourg, den 11. September 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

*Excédent de terrain disponible à droite de la ligne de chemin de fer vicinal de Luxembourg à Echternach,
à vendre en exécution de la loi du 29 décembre 1900:*

Commune de Junglinster.

Lieu dit	Indications cadastrales.		Contenance de l'excédent.
	Section. ●	Numéro.	
Im Strassel	B	2032/4080	32m ² 2

L'insertion du présent avis est faite pour satisfaire tant aux prescriptions de la loi du 29 décembre 1900, autorisant la vente des terrains de l'État restés disponibles par la construction des chemins de fer vicinaux, qu'éventuellement à celles de l'art. 54 de la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Luxembourg, le 12 septembre 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Bourses d'études.

Le droit de collation de la bourse d'études de la fondation Tandel, déclarée vacante au n° 59 du *Mémorial* de l'année courante, appartient au descendant le plus âgé de chacun des cinq frères et sœurs du fondateur.

Les personnes qui désirent exercer ce droit sont invitées à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits avant le 15 octobre prochain.

Luxembourg, le 12 septembre 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Das Verleihungsrecht der Studienbörse Tandel, die in Nr. 59 des „Memorial“ vakant erklärt wurde, steht dem ältesten Nachkommen der fünf Geschwister des Stifters zu.

Personen, welche die Ausübung dieses Rechtes beanspruchen, sind gebeten, vor dem 15. Oktober fft. mir ihr Gesuch nebst den gehörigen Belegstücken zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 12. September 1914.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

1224

Markt- und Lädenpreise. — Monat August 1914.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Vieltrich.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf a. d. M. Glette.	Wiltersdorf.	Luxemburg.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf.	Wiltersdorf.
Weizen.	100 Kg.	29,90	30,80	30,00	30,00	29,00	37,50	60,00	24,50	—	25,50	42,00
Mischeltrucht	"	26,70	27,80	28,50	27,00	27,00	30,00	55,00	21,00	—	22,50	38,00
Roggen	"	24,12	24,10	25,00	25,00	20,00	27,50	50,00	—	25,00	20,50	34,00
Gerste	"	20,00	25,00	25,00	23,00	23,00	25,00	25,00	—	20,00	21,00	26,00
Hafer	"	24,75	23,60	35,00	25,00	18,00	30,00	25,00	19,00	28,40	23,00	25,00
Seidkorn	"	—	—	—	—	17,00	—	—	—	20,00	21,00	—
Erbisen	"	45,00	46,80	80,00	—	34,00	—	50,00	32,00	44,00	40,00	60,00
Bohnen	"	45,00	—	80,00	—	28,00	—	48,00	32,00	44,00	—	60,00
Linzen	"	45,00	56,00	80,00	—	34,00	—	54,00	34,00	44,00	42,00	70,00
Kartoffeln	"	14,00	12,00	16,00	8,00	13,00	8,50	—	6,00	13,00	12,00	—
Weizenmehl	per Kg.	0,63	0,58	0,55	0,60	0,85	0,70	0,70	0,45	0,62	0,62	0,60
Roggenmehl	"	0,45	0,47	0,50	0,55	0,75	0,50	0,45	—	0,49	0,55	0,40
Mischelmehl	"	0,50	0,53	0,50	0,55	0,50	0,60	0,60	0,40	—	0,60	0,55
Ochsenfleisch	"	2,30	2,40	2,40	2,80	2,68	2,55	2,25	—	2,22	2,30	—
Ruh- od. Rindfl.	"	2,30	2,20	—	2,80	2,32	2,55	2,20	2,40	2,15	2,30	2,50
Schweinefl. frisch	"	2,30	2,20	2,60	2,80	2,60	3,00	2,10	2,40	2,30	2,00	2,50
" geräuchert	"	3,50	3,00	3,50	3,00	3,12	4,00	3,00	2,50	2,90	2,75	3,30
Kalb- od. Hammelfleisch	"	2,40	2,50	3,00	2,50	2,95	2,50	2,50	2,60	2,40	2,25	2,50
Butter	"	1,92	2,74	4,37	2,82	3,05	2,85	2,50	2,47	2,08	2,00	2,12
Eier	p. Dhd.	1,50	1,67	2,50	1,67	1,70	1,75	1,25	1,45	1,30	1,50	1,37
Stroh	500 Kg.	25,00	24,00	30,00	30,00	22,00	30,00	25,00	23,00	36,00	24,00	25,00
Heu	"	35,00	30,00	25,00	40,00	25,00	40,00	40,00	35,00	42,20	35,00	40,00
Klee	"	30,00	—	30,00	40,00	28,00	50,00	30,00	—	43,00	32,00	43,00
Buchenholz	p. Stere	15,00	16,00	17,00	—	16,00	15,00	15,00	14,00	10,00	12,50	12,00
Eichenholz	"	7,00	9,00	10,00	—	13,00	7,50	10,00	9,00	8,00	10,00	7,00
Weißholz	"	6,00	—	5,00	—	—	—	8,00	—	—	—	5,00